## ART POSTAL ART EN RÉSISTANCE №2 **EXPOSITION**

CONTRE LES MAUX DU SYSTÈME

MOTS POUR D'AUTRES MOTS D'AILES DE SOCIÉTÉ



DU 14/09 U 18/09/2022



AUX ABATTOIRS

DE BOMEL (CCN)
TRAVERSE DES MUSES 18
5000 NAMUR



mystère

avec le soutien de : Wallonie

#### ART POSTAL : UNE FORME ARTISTIQUE QUI ÉCHAPPE AUX LOGIQUES DE MARCHÉ

Dans de courts textes rédigés pour annoncer l'exposition "Le Message, c'est le réseau! Mail Art en Belgique francophone" présentée par le BPS22 au Centre Wallonie-Bruxelles à Paris, l'Art postal ou Mail Art est décrit comme un "courant marginal, car délibérément à l'écart du marché" ou encore comme une "pratique contre-institutionnelle échappant aux logiques de marché et fonctionnements muséaux".

Une forme artistique qui cherche à échapper au marché, voilà qui, en pleine crise du covid19, est parlant pour une asbl d'éducation populaire et permanente qui travaille quotidiennement sur les rapports de domination au sein du système capitaliste. Cette forme artistique est une alternative!

En tant que courant artistique libre et affranchi, le Mail Art nait à New York en 1962. Son fondateur est l'artiste américain Ray JOHNSON (1927-1995). Pour lui, "le Mail Art appartient à tous, il doit être l'affaire de tous et non pas d'un seul". Il définit aussi une série de "règles" qui permettent à l'Art postal de se libérer des contraintes du marché: "not for sale, no copyright" (pas à vendre, pas de droit de reproduction), "no fee, no jury, no technic and size free" (pas de droit d'inscription, pas de jury, pas de technique et dimension libre). Si on lui attribue la paternité du Mail Art en tant que mouvement. Ray JOHNSON n'est toutefois pas le premier illustrer ou détourner lettres, enveloppes ou cartes postales. Cette tradition trouve son origine au 18ème siècle pour se développer au 19ème et au 20ème siècle. Dessiner, peindre, imprimer ou coller sur des courriers est tant le fait d'anonymes - notamment des marins ou des soldats - que d'artistes reconnus, tels que Marcel DUCHAMP, Salvator DALI, Henri MATISSE, Stéphane MALARMÉ ou encore BEN.

Mais qu'est-ce que l'Art postal ? C'est avant tout, comme l'écrit Raymond BALESTRA, "un art libre, affranchi et oblitéré!". Cela recouvre en effet l'ensemble des créations artistiques laissées aux bons soins de l'administration postale et voyageant à découvert comme n'importe quel autre courrier. Une oeuvre d'Art postal comporte donc une adresse, un timbre et le cachet de la Poste.

Dans l'Art postal, l'enveloppe, la lettre ou la carte postale deviennent des outils d'expression artistique et adressent un message tant par le texte que par l'image. Il s'agit d'un art libre, non élitiste et non marchand puisqu'il ne s'embarrasse d'aucun intermédiaire autre que le timbre et le facteur (qui se retrouve à distribuer de jolies choses)! Dans l'Art postal, pas de sélection, pas de jugement, pas de prise de tête, juste du plaisir et des surprises en boîtes aux lettres!

L'Art postal ouvre un espace démocratique de création. Cette correspondance particulière développe une pratique accessible à tou.te.s et qui peut briser des frontières, des hiérarchies. Elle introduit le rêve, le décalage, l'humour, la poésie et peut créer de la rupture, de la résistance, du débat, de l'invitation à l'échange et au dialogue.

Anne Gilis et Laurent Wilmet

#### Sources

Le Mail Art ou Art postal, 13 février 2017, https://correspondances.lacriee.org/les-ressources-pedagogiques/mail-art-art-postal/

Le Message, c'est le réseau ! Mail Art en Belgique francophone, BPS22, 2020 https://www.bps22.be/fr/expositions/le-message-cest-le-reseau

Exposition Le Message, c'est le réseau! Le Mail Art en Belgique francophone, Agenda du Centre Wallonie-Bruxelles de Paris, 2020, https://www.cwb.fr/agenda/exposition-le-message-cest-le-reseau

Art postal et Mail Art. Quand les artistes passent par la Poste, Musée de la Poste, Fiche pédagogique, 2019, https://www.museedelaposte.fr/system/files/fp\_mail\_art\_et\_art\_postal\_2.pdf

Raymond BALESTRA, Mail Art. Art postal, s.d. https://polaris-formation.fr/wp-content/uploads/2018/03/Le-Mail-Art-ou-Art-postal-1.pdf

#### DE L'ART POSTAL ET DES MOTS!

2021 fut, pour l'asbl AFICo, l'année de son second appel d'Art postal. Un appel qui avait pour thème "les mots"... ceux qui nous permettent de lutter contre les maux du système et ceux qui permettent de penser et de dire de nouvelles utopies et de nouveaux modèles de société, plus poétiques. Des modèles inspirants pour modeler d'autres manières de co-exister avec tous les terrestres maintenant et demain. Cet appel a été lancé non seulement en Belgique, mais également à l'étranger...

Et les mots et les images sont arrivés... Vous aurez parfois du mal à trouver les mots. Ils sont parfois sous-entendus dans les images ou même absents! Il s'agit en effet d'art postal! Un art libre où les règles sont clairement faites pour être contournées.

L'exposition que nous vous présentons grâce à tou.te.s celleux qui nous ont envoyé leurs mots et leurs images est riche de sa diversité. Diversité des styles et des approches artistiques... L'abstrait cotoie le figuratif et les couleurs le noir et blanc. Diversité des techniques : collage, gravure, sérigraphie, peinture, dessin, infographie,... se mélangent. Diversité des provenances : presque tous les continents sont en effet représentés. Diversité générationelle enfin, puisque nous avions ouvert cet appel aux enfants également.

Signalons pour conclure que nous ne sommes pas limités à lancer un appel, mais que nous avons aussi organisé plusieurs ateliers pour réfléchir collectivement "aux mots" et permettre à des personnes peu ou pas familiarisées avec l'Art postal d'investir leur créativité dans cette pratique artistique particulière. Un certain nombre d'oeuvres présentées dans l'exposition ont été créées dans ces ateliers qui ont été organisés en partenariat avec Article 27, les FPS ou La Charnière asbl. Cela a été l'occasion de laisser libre court à son imagination et de se réapproprier les mots et de leur redonner une signification.

Prendre la parole à travers l'Art postal, pour créer de nouveaux imaginaires et de nouvelles identités culturelles et politiques.

Anne Gilis et Laurent Wilmet





## PERLETTE ADLER [BELGIQUE]

## MUSTAFA CEVAT ATALAY [TURQUIE]



















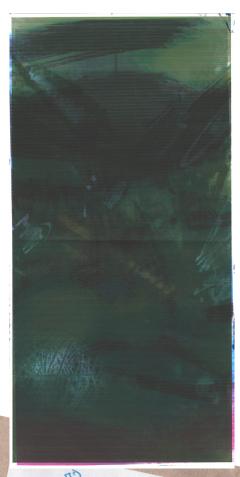


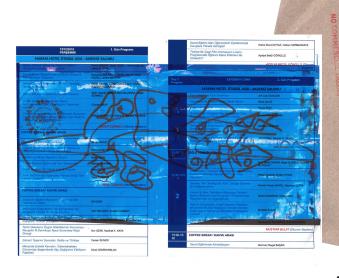








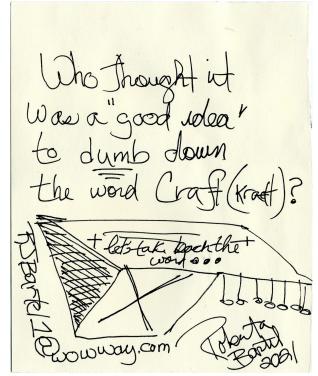




to: Afico asbi True Saint-Nicolas 84 5000 Namur BELGIUM

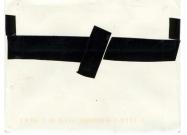
#### ROBERTA BARTEL

[USA]





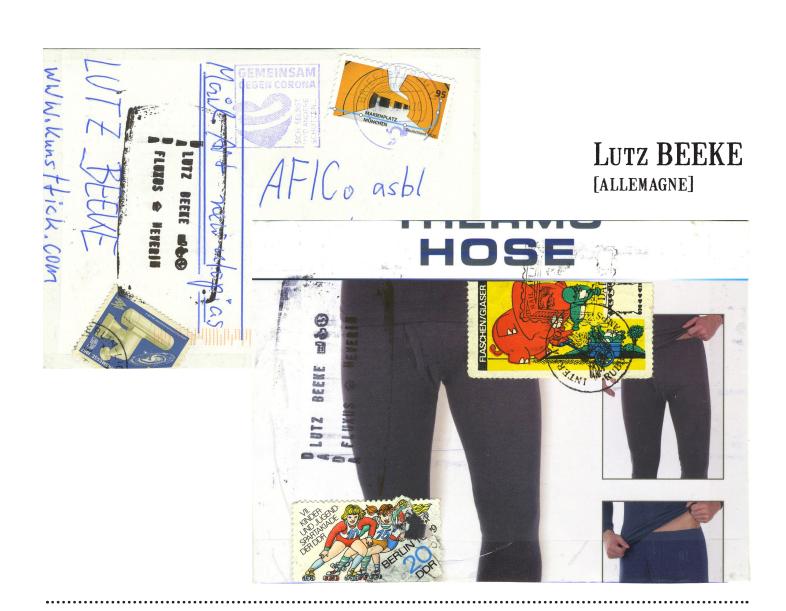






RAKIA BAYLA [MAROC]







## PEDRO BERICAT [ESPAGNE]



#### THERESA BOND









#### MARIA VICTORIA BONÉ RAMIREZ (MARITÉ) [URUGUAY]





At Co ash And Postal - PET Hot onhe les manx... me Saint - Nicolas 84 5000 Namur (Delgique) Delginm

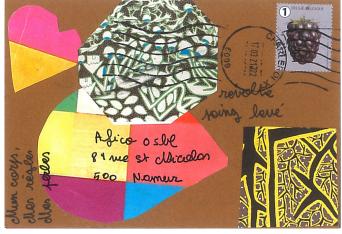
MICHAEL GEORG BREGEL
[ALLEMAGNE]







MARIANNE CAPELLE [BELGIQUE]



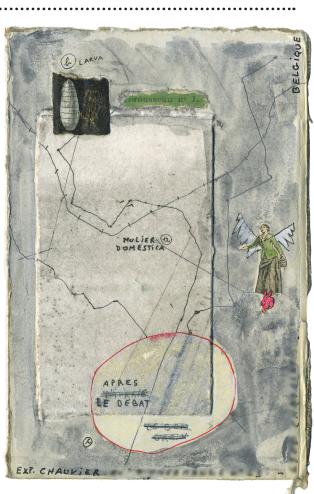


# MARIELA CANCHARI (MACA'N) [FRANCE]



LAURENCE CHAUVIER [BELGIQUE]





#### RYOSUKE COHEN

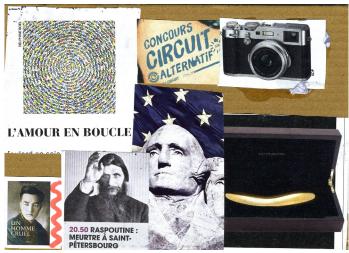
[JAPON]





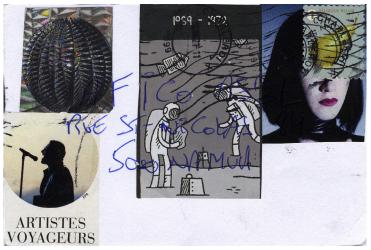
## YVES COLIN [BELGIQUE]













# Prendre le temps de s'émerveiller DE LA NATURE ET DES AUTRES ETRES HUMAINS \*\* L'ant pertait Westinataire: Afico acil Rue Saint Nicelan 84 5000 NAMUR DELCIQUE

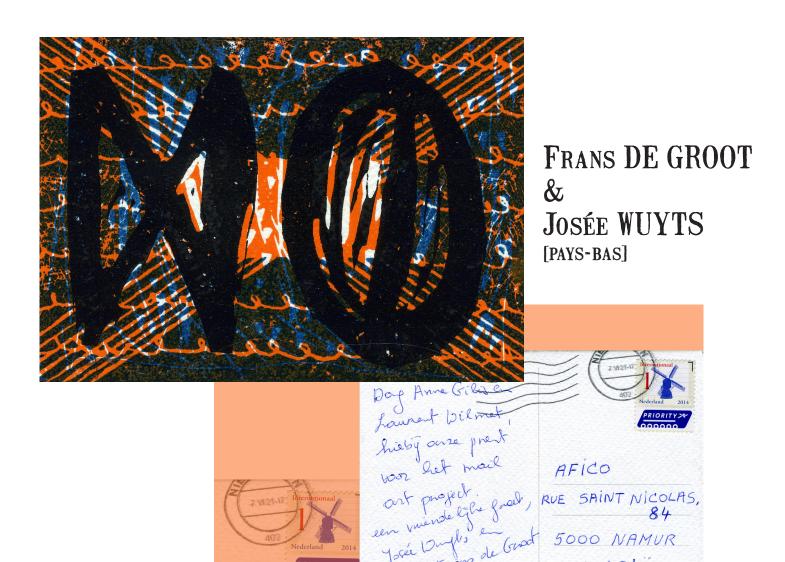
## MARIELLE CONTE [FRANCE]





E. DE COUVREUR



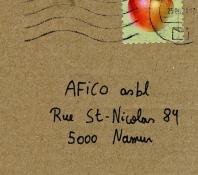




#### GAËLLE DE SLOOVER

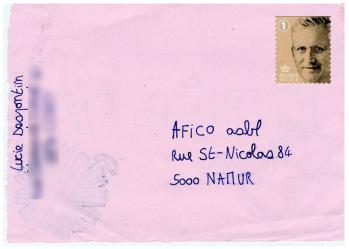
[BELGIQUE]







## LUCIE DESPONTIN [BELGIQUE]



#### RICH DETHLEFSEN

[DANEMARK]





MARTIN DOSEK [RÉPUBLIQUE TCHÈQUE]

#### SILVIA DUBOIS

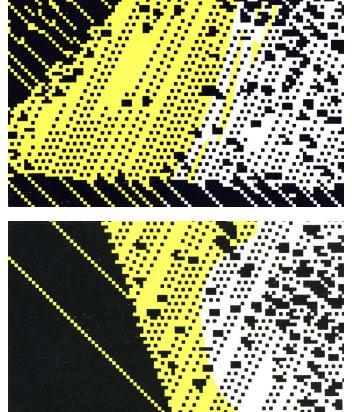
[BELGIQUE]

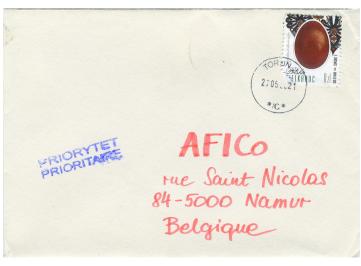




#### AGATA DWORAK-SUBOCZ

[POLOGNE]





#### MOUINA EL ACHARI







## HANSRUEDI FEHR (ALIAS HR FEDERHIRN) [SUISSE]



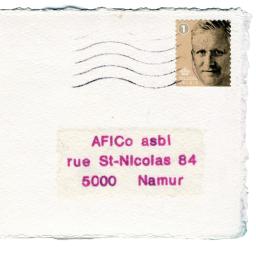
## MARTA FRACKOWIAK [POLOGNE]







## JEANNE-MARIE FRANÇOIS [BELGIQUE]

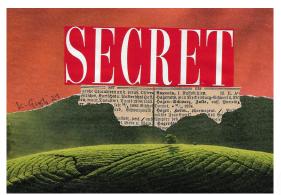


## ANNE GILIS [BELGIQUE]











#### DR KLAUS GROH

[ALLEMAGNE]

## JOSE ANTONIO HINOJOS [ESPAGNE]

Destination:
AFICO
rue Saint Nicolas, 84
5000 Namur - Belgique

Mailer:
Jose Antonio Hinojos

Somos dioses, pero lo hemos olvidado. Nous sommes des dieux, mais nous avons oublié. We are gods, but we have forgotten. Mes esame dievai, bet pamiršome. Wir sind Götter, aber wir haben es vergessen. Vi er guder, men vi har glemt det. Som déus, però ho hem oblidat. Jainkoak gara, baina ahaztu egin zaigu. Somos dioses, pero lo hemos olvidado. Мы боги, но мы забыли. Vi er guder, men vi har glemt det. Siamo dei, ma abbiamo dimenticato. Somos deuses, mas nos esquecemos. Nous sommes des dieux, mais nous avons oublié. Elpaote θεοί, αλλά έχουμε ξεχάσει. We zijn goden, maar we zijn het vergeten. Somos deuses, mas nos esquecemos. Vi är gudar, men vi har glömt bort. Wir sind Götter, aber wir haben es vergessen. Somos dioses, pero lo hemos olvidado. Som déus, però ho hem oblidat. We are gods, but we have forgotten. Suntem zei, dar am uitat. We zijn goden, maar we zijn het vergeten. Somos deuses, mas nos esquecemos. Sumus di, sed tibi nulla oblivione delebitur. Nous sommes des dieux, mais nous avons oublié. We are gods, but we have forgotten. Wir sind Götter, aber wir haben es vergessen. Mi istenek vagyunk, de elfelejtettük. Siamo dei, ma abbiamo dimenticato. Είμαστε θεοί, αλλά έχουμε ξεχάσει. Vi er guder, men vi har glemt det. Som déus, però ho hem oblidat. Jainkoak gara, baina ahaztu egin zaigu. Somos dioses, pero lo hemos olvidado. Мы боги, но мы забыли. We zijn goden, maar we zijn het vergeten. Suntem zei, dar am uitat. Nous sommes des dieux, mais nous avons oublié. Vi er guder, men vi har glemt det. Wir sind Götter, aber wir haben es vergessen. Jainkoak gara, baina ahaztu egin zaigu. Siamo dei, ma abbiamo dimenticato. Somos dioses, pero lo hemos olvidado. We



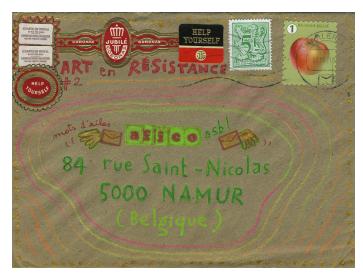
#### CLAIRE JAMOULLE [BELGIQUE]





#### GERALD JATZEK [AUTRICHE] attribution: CC 4.0 BY-NC. long as it is for a non-commercial purpose with The card may be reproduced by everyone as The photo is a work of NASA and in the public Post.at







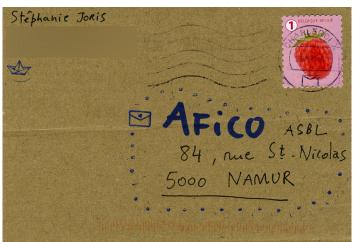


TRAUMASQUE VACCINFLUENCE SÉCURITÉLÉTRAVAILLE que vaille CONFINÉOLIBÉRALENTIR notre cadence PANDÉMISÈRETISSEL les liens CODÉCORONAger à contre-courant et habiter le monde dignement en notre qualité d'être vivant!



#### STÉPHANIE JORIS [BELGIQUE]







3594-11



JURAJ JONKE [CROATIE]



AFICO asb tue SAINT NICOLAS 84 50000 NAMUR BELGIUM

#### ROBERTO KEPPLER

[BRÉSIL]

as feridas nas costas de estar imobilizado deitado; no corpo todo, de bater nas paredes; ver o céu por janelas, sonhar com horizontes se ultrapassando no desconhecido maior que a vida

SSPP 27.04 ... words of a new litysia ... Stay home, get the vaccine... MARS awaits us in 2027. They are missing as for a long fourner perhaps not us the olders ones today but a stronger generation and with more immunity to a new reality beyond Faith please wifey me of houpt of AUGUS 5000 NAMUR the postward ... hest wisher MAMMID

2 7 ABR 2021

regium - Blice **PRIORITÁRIO** 

rue Saint. Nowlars 84

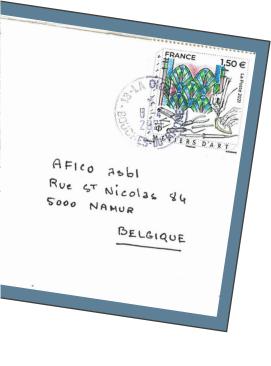
AFicoalsh

clip-poema.art.br

the back wounds immobilized of being lying down; in the whole body, of hitting walls; to see the sky through windows, dream about horizons; overcoming into the unknown bigger than life



## JEAN-JACQUES ET ELIANE LECOQ [FRANCE]





## CHRISTIAN LEFÈVRE [BELGIQUE]



## SASKIA L'HOIR [BELGIQUE]



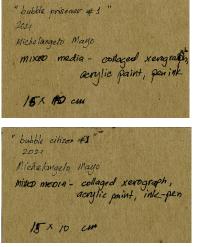


BERNADETTE MARÉCHAL [BELGIQUE]





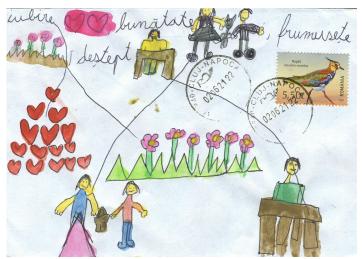
## MICHELANGELO MAYO [USA]





#### Anastasia MESTER

[ROUMANIE]





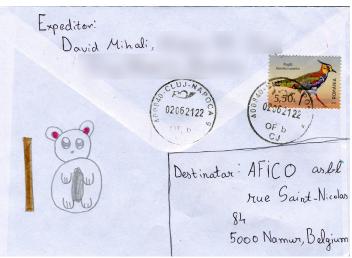
#### TEODORA MESTER

[ROUMANIE]









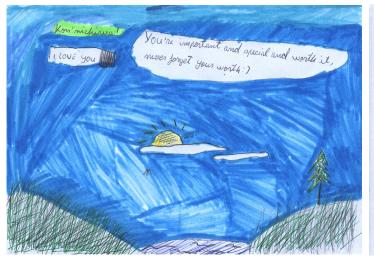
#### DAVID MIHALI [ROUMANIE]

## GIULIA [ROUMANIE]





## BEATRICE [ROUMANIE]









IONA ALEXANDRA POP [ROUMANIE]

#### DAMIAN INES RAUCA

[ROUMANIE]





#### RAFAK ZIEMKIEWICK, A COLUMNIST FOR "DO RRECTM" AND TO REPUBLIKA STATED THAT THERE IS NO PLEASON TO APOCOGICE FOR HIS TWITTER 'ENTRY ABOUT "GREEDY GCARS" AND WIMMENT ON "SEWISH EXTERMI-WATION COMMES" ON THE GOVERNMENT TV (TVP INFO). "I'M NOT ANTI-SEMITE"! HE SHID. WORDS ARE NOT IMNOUNT. WORDS ARE AL AL BIN AL BIN AL

2018/12021

PWell

#### RAPHAEL NADOLNY [POLOGNE]



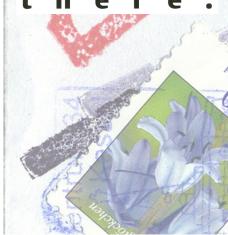




JÜRGEN O. OLBRICH (NO INSTITUTE)
[ALLEMAGNE]

Sometimes is more often than you think My ideas appear,

My ideas appear, when l'm not the re.



There is
a lot of
nothing
around
everything







## JEAN-PIERRE PAIN [FRANCE]

#### LES MOTS D'AILES

Si les mots s'envolent, les écrits restent.

Aussi, est-ce la raison pour laquelle j'ai choisi le graffiti – inscription aussi vieille que l'humanité

De plus, les mots sont générateurs d'images.

Face à ces signes que l'on lit, j'ai placé des formes que l'on regarde. Dialogue étroit entre deux modes de communication. C'est la gravure que j'ai choisie comme moyen d'expression visuelle.

Cette technique ancestrale permet à l'unique — la matrice — de produire le multiple — les estampes —. Donc, aller du particulier à l'universel au-delà des différences de règnes, de races, de cultures. Si les mots deviennent messages ailés, je souhaite qu'ils rassemblent ce qui est épars.

Jean-Pierre PAIN htttp://jeanpierrepaingravure.unblog.fr/

Le 11 avril 2021

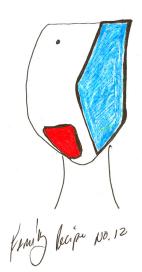










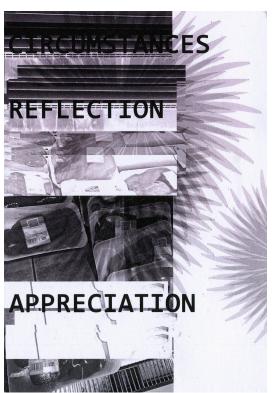






#### ANDREI ALECSANDRU PANTEA [ROUMANIE]





Il est plus facile de changer les MOTS que de soigner les MAUX. Hop, allons-y gaiement sur l'usage des euphémismes et autres tours de passe-passe de vocabulaire, et comme par magie la situation devient plus belle ou acceptable alors que rien n'a changé, incroyable!

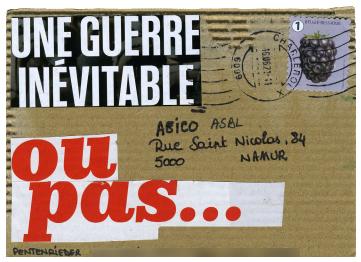
Les pauvres sont devenus des "exclus et exclues" qui ne manquent pas d'argent mais ont plutôt un "problème de pouvoir d'achat". Les taudis se transforment en "habitats dégradés", les bidonvilles en "Zones Urbaines Sensibles", les chômeurs et chômeuses et "demandeurs et demandeuses d'emploi".

Quelle époque formidable!

JÉRÔME PRUGUE
[BELGIQUE]

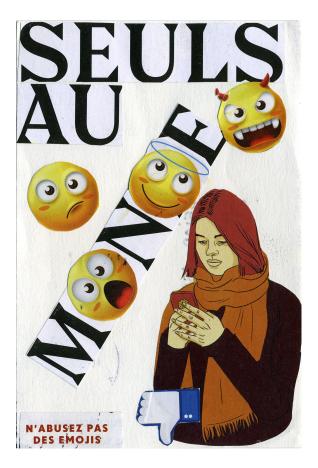


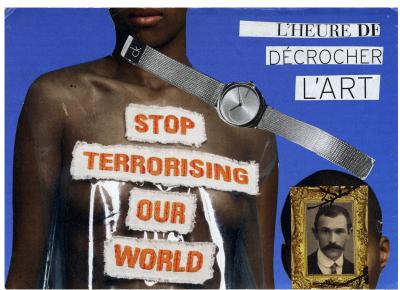




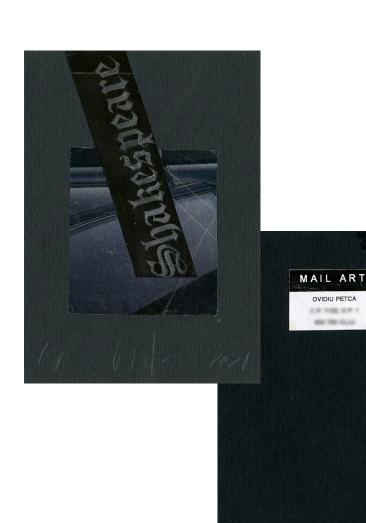


## MAUREEN PENTENRIEDER [BELGIQUE]

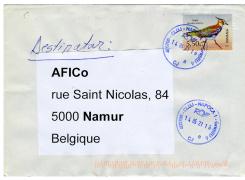












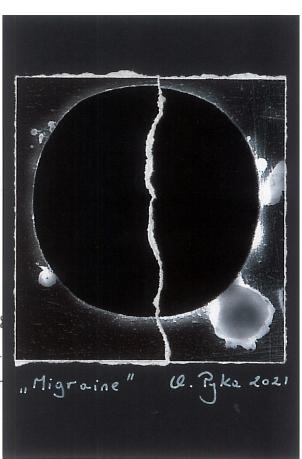
OVIDIU PETCA [ROUMANIE]

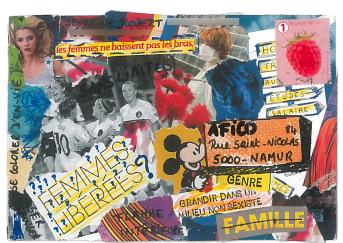


PHILIPPE PISSIER [FRANCE]

## KATARZYNA PYKA [POLOGNE]





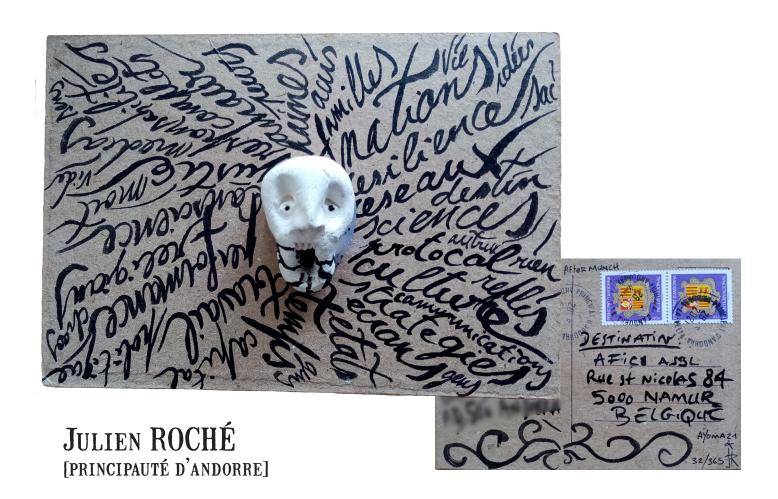








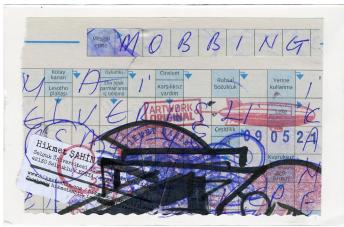
SÉVERINE ROBERT [BELGIQUE]





# XAVIER SAUTIER [BELGIQUE





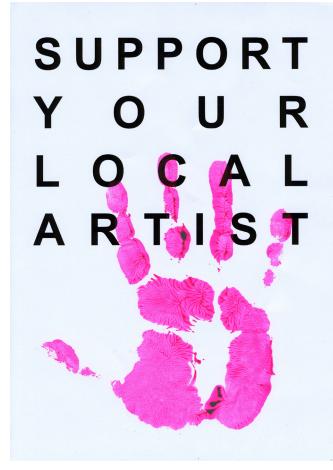


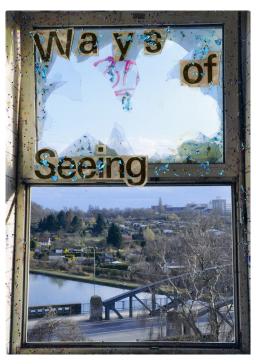


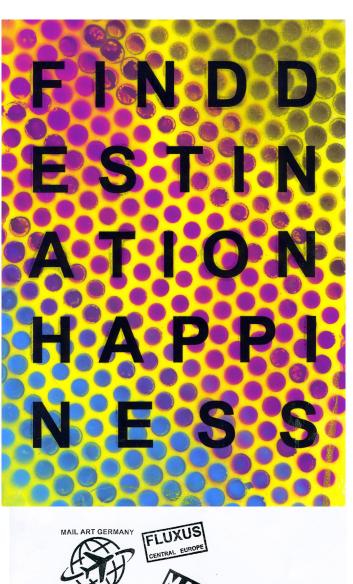




### LARS SCHUMACHER [ALLEMAGNE]







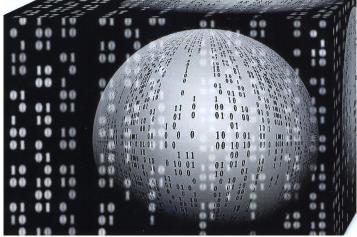


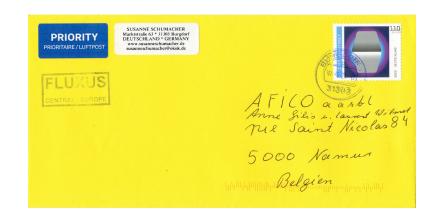


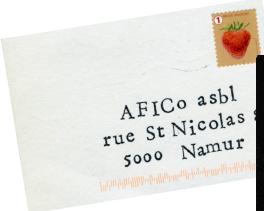
# SUZANNE SCHUMACHER [ALLEMAGNE]













### EQBAL SHAFAI [BELGIQUE]

# JAUNETH SKINNER [USA]

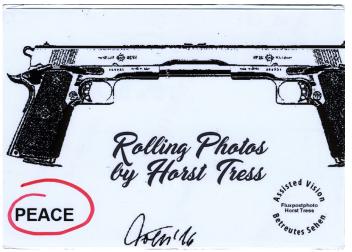


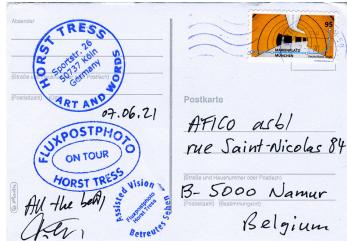
# THE ARTIST FORMERLY KNOWN AS MOAN LISA [USA]



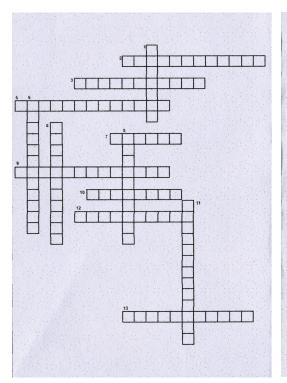


THE WASTED ANGEL [BELGIQUE]





#### HORST TRESS [ALLEMAGNE]

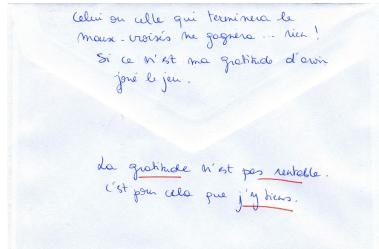


### **CACAPITALISME MAUXSÉABOND**

- Beau mot pour dire licencier en masse
   Dans un système capitaliste qui fonctionne bien, il en faut toujours
- us Aplitude de chacun-e à trouver et conserver un emploi, à progresser... ef à ne pas coûter à l'État De fringues, de légumes, de fleurs ou de l'emploi... Organiser de manière à augmenter son efficacité Personne que le système a rendu inapte au travail Prône l'ordre, l'équilibre budgétaire L- Pour se débarrasser plus facilement des « tâches » en entreprise

- Vertical
  1 Personne qui est à charge de l'État et ce dernier le lui fait bien ressentir
  5 Caractérise des mots qui cachent une réalité (souvent économique)

- 5 Caracterise ues incis qui pue qui pue 6 Dans un système capitaliste, on la prône à outrance 8 Politique culpabilisante qui insinue que les chômeul leur journée 11 Mort ou licenciement





ENCORE DES

### PHILIPPE VAN DYCK

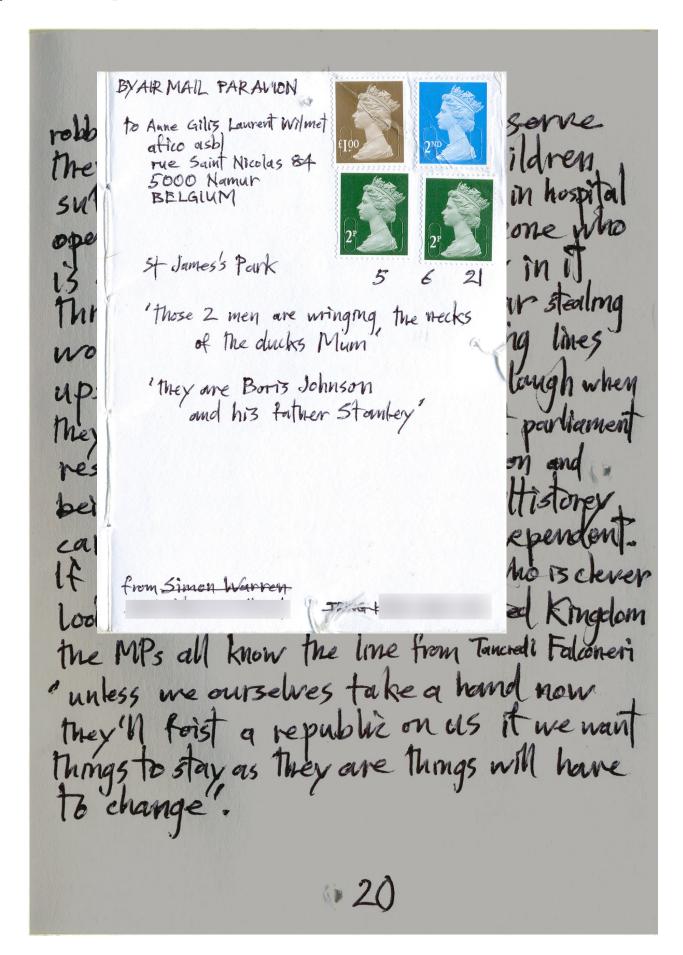


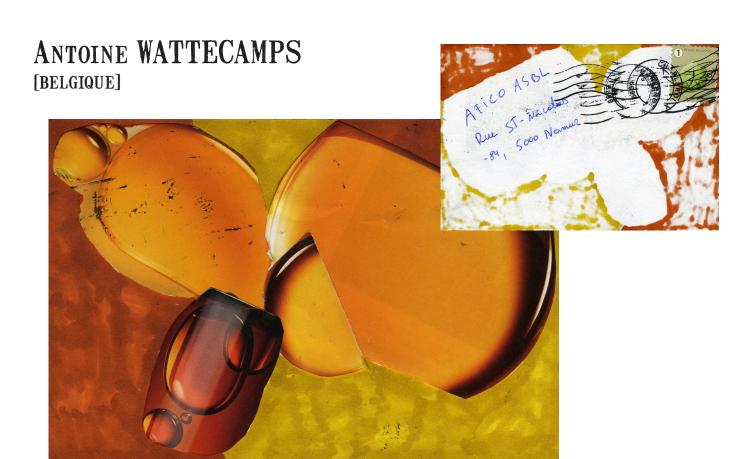


DANIELE VIRGILIO [ITALIE]

### SIMON WARREN

[ROYAUME-UNI]

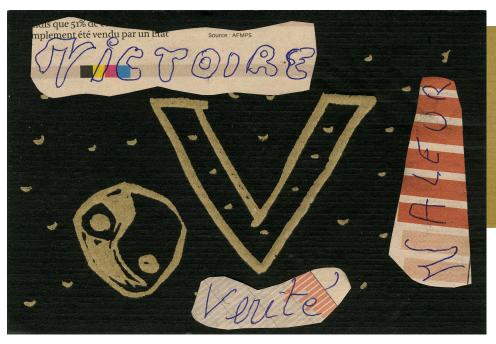


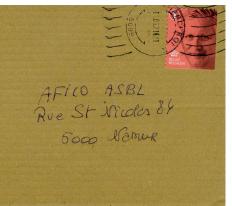




#### JAN WELLENS [BELGIQUE]







MYRIAM WILLEMS [BELGIQUE]

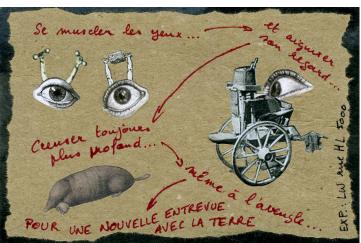
### LAURENT WILMET

[BELGIQUE]

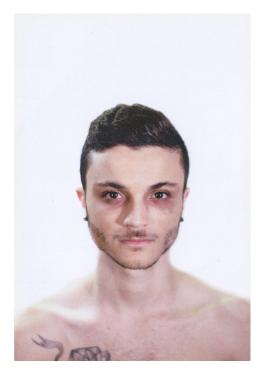








IGOR ZEIGER
[ISRAEL]



### ANONYME [BELGIQUE]





# KATHY [BELGIQUE]





### MARCEL [BELGIQUE]







Bongrano le monde jar les briers faits de la société, ausc jeugles ausc coeurs de sagesses, l'embléme de la fraternité, de la jaisc régnante, la surve planéteire, non au gastillage ausc coûts à leves de la vie face au destin du covid, des menaces de guerres nucléaires, soyans humbles, les coeurs ouverts en vers nos frères et soeurs de cette native terre

# CAROLINE [BELGIQUE]





# DAVID [BELGIQUE]







BONNEBOUFFE

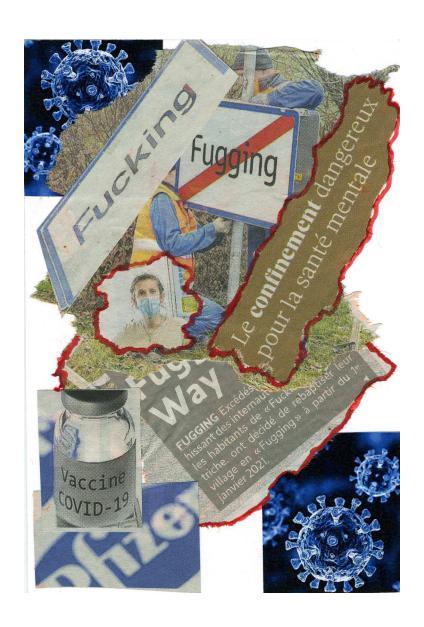


JEAN-PAUL [BELGIQUE]

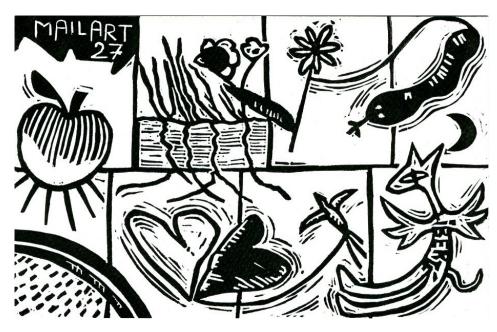




# LINA [BELGIQUE]



### CARTE POSTALE COLLECTIVE - ARTICLE 27 [BELGIQUE]



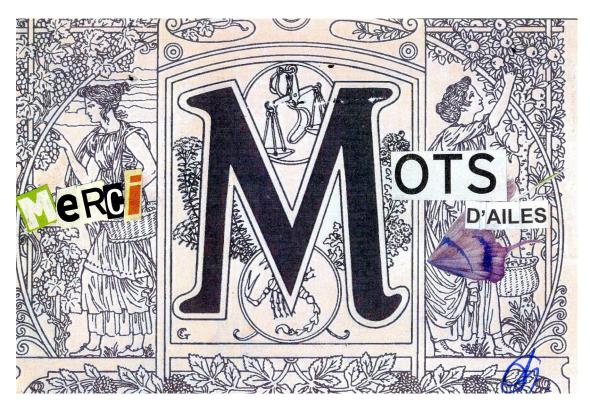
# CARTE POSTALE COLLECTIVE - FPS [BELGIQUE]





### MERCI





### Notes

### Notes

### Notes

